

# FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

2005

Utgiven i Helsingfors den 16 december 2005

Nr 1013—1018

## INNEHÅLL

Nr		Sidan
1013	Lag om ändring av lagen om yrkesinriktad vuxenutbildning .....	4625
1014	Lag om ändring av lagen om finansiering av undervisnings- och kulturverksamhet .....	4629
1015	Lag om medling vid brott och i vissa tvister .....	4631
1016	Lag om ändring av lagen om försäkringskassor .....	4637
1017	Lag om upphävande av 2 § 17 punkten i lagen om Försäkringsinspektionen .....	4639
1018	Lag om ändring av 38 § i lagen om sjömanspensioner .....	4640

## Nr 1013

### Lag

#### om ändring av lagen om yrkesinriktad vuxenutbildning

Given i Helsingfors den 9 december 2005

I enlighet med riksdagens beslut  
*upphävs* i lagen av den 21 augusti 1998 om yrkesinriktad vuxenutbildning (631/1998) 6 §,  
*ändras* 1 § 3 och 4 mom., 5 § 2 och 3 mom., 7—10 §, 11 § 6 punkten, 13 och 17 § samt  
18 § 1 mom., av dem 8 § sådan den lyder delvis ändrad i lag 1210/2000 och 18 § 1 mom.  
sådan det lyder i sistnämnda lag, samt  
*fogas* till 1 § ett nytt 6 mom., till lagen nya 7 a och 17 a § samt till 18 § ett nytt 3 mom.  
som följer:

#### 1 §

*Definition och förhållandet till andra författningar*

I fråga om utbildning som ordnas som arbetskraftspolitisk vuxenutbildning gäller vad som bestäms i lagen om offentlig arbetskraftsservice (1295/2002).

I fråga om studier som bedrivs vid yrkeshöskolor och universitet gäller vad som bestäms i yrkeshögskolelagen (351/2003) och i universitetslagen (645/1997).

Denna lag tillämpas dessutom på sådan utvecklings- och serviceverksamhet för ar-

betslivet som bedrivs i samband med yrkesinriktad vuxenutbildning. Med denna verksamhet avses kompetensutvecklingstjänster som erbjuds företag och offentliga samfund, i synnerhet småföretag.

#### 2 kap.

#### Ordnande av utbildning och examina

#### 5 §

*Tillstånd att ordna utbildning*

I tillståndet anges en utbildningsuppgift, som innehåller behövliga bestämmelser om

RP 40/2005  
KuUB 11/2005  
RSv 160/2005

171—2005

895002

undervisningsspråket, utbildningsområden, antalet studerandeårsverken samt läroavtal i utbildning som förbereder för fristående examina och i annan yrkesinriktad tilläggsutbildning och om en särskild utbildningsuppgift för dessa samt om en utvecklings- och serviceuppgift för arbetslivet och om andra omständigheter som gäller ordnandet av utbildningen och examina.

Beslut om ändring av tillståndet fattas av undervisningsministeriet. Ministeriet kan också utan ansökan ändra utbildningsuppgiften samt andra bestämmelser, om utbildningsutbudet avsevärt skiljer sig från utbildningsbehovet. Ministeriet kan också utan ansökan ändra antalet studerandeårsverken eller läroavtal som ingår i tillståndet, om utbildningsanordnaren har ordnat utbildning till avsevärt mindre volym än vad som anges i tillståndet. Ministeriet kan återkalla ett tillstånd att ordna utbildning, om tilläggsutbildning inte längre ordnas eller utbildningen inte längre uppfyller de krav som annars föreskrivs i 1 mom. för beviljande av tillstånd eller om utbildningen i övrigt ordnas i strid med denna lag eller bestämmelser eller föreskrifter som har utfärdats med stöd av den. Innan tillståndet återkallas skall undervisningsministeriet vid behov bereda utbildningsanordnaren möjlighet att avhjälpa bristerna.

## 7 §

### *Examenskommissioner*

För ordnandet och övervakningen av de fristående examina svarar examenskommissionerna som finns i anslutning till utbildningsstyrelsen.

Utbildningsstyrelsen bestämmer branscher och verksamhetsområden för de olika examenskommissionerna samt tillsätter kommissionerna för högst tre år i sänder. Till en examenskommission utses högst nio medlemmar. Medlemmarna skall företräda arbetsgivare, arbetstagare, lärare och, om den självständiga yrkesutövningen i branschen är av betydande omfång, självständiga yrkesutö-

vare. Närmare bestämmelser om tillsättning av examenskommissionerna, deras sammansättning och beslutsfattande utfärdas genom förordning av statsrådet.

Examenskommissionerna ingår avtal om att ordna fristående examina med de utbildningsanordnare som avses i 4 § samt vid behov med andra sammanslutningar och stiftelser som har tillräcklig sakkunskap för ordnande av fristående examina. Examenskommissionerna skall ingå avtalen så att examensdeltagarna erbjuds tillräckligt med examenstillfällen. Hänsyn skall dessutom tas till att avgifterna för både deltagarna och utbildningsanordnarna hålls på en skälig nivå. Närmare bestämmelser om innehållet i avtalen om att ordna utbildning utfärdas genom förordning av statsrådet.

Närmare bestämmelser om examenskommissionernas uppgifter kan utfärdas genom förordning av statsrådet. Utbildningsstyrelsen kan dessutom meddela examenskommissionerna preciserande föreskrifter om de praktiska arrangemangen kring de fristående examina.

Medlemmarna i examenskommissionerna handlar under tjänsteansvar. I fråga om jäv för medlemmarna tillämpas vad som föreskrivs i 27—29 § i förvaltningslagen (434/2003).

Utbildningsstyrelsen fattar beslut om arvoden till examenskommissionernas medlemmar och sköter examenskommissionernas betalningsrörelse, bokföring och arkivering.

## 7 a §

### *Utfärdande av examensbetyg och lämnande av uppgifter*

Examenskommissionen utfärdar examensbetyg för en person som har slutfört alla delar av examen med godkänt resultat. För en godkänd del av en examen utfärdas betyg på begäran. Närmare bestämmelser om innehållet i betyget och undertecknandet av det utfärdas genom förordning av statsrådet.

Examenskommissionen skall lämna undervisningsförvaltningsmyndigheterna de uppgifter som de behöver om avtalen om att

ordna examina, dem som deltagit i examina och de utfärdade examensbetygen.

## 8 §

*Utbildning som förbereder för fristående examen, individualisering och avläggande av examen*

Utbildningsanordnaren beslutar enligt de grunder för examen som avses i 13 § om ordnande av förberedande utbildning för en fristående examen samt om innehållet i sådan utbildning.

Den som deltar i utbildning som förbereder för fristående examen skall som en del av utbildningen beredas möjlighet att avlägga en fristående examen.

Utbildningsanordnaren sörjer för individualiseringen när det gäller ansökan till fristående examen och till utbildning som förbereder för sådan, avläggande av examen och inhämtande av behövlig yrkesfärdighet. Utbildningsstyrelsen kan utfärda närmare föreskrifter om individualiseringen.

Den utbildningsanordnare som avses i 7 § 3 mom. eller någon annan sammanslutning eller stiftelse som avses i nämnda bestämmelse är på det sätt som avtalas med en examenskommission skyldig att ordna möjligheter att avlägga fristående examina också utan förberedande utbildning.

## 9 §

*Yrkesinriktad tilläggsutbildning*

I fråga om innehållet i, omfattningen av och ordnandet av annan yrkesinriktad tilläggsutbildning än sådan som avses i 8 § beslutar utbildningsanordnaren.

## 10 §

*Hänvisningsbestämmelse om undervisningen*

På utbildning enligt denna lag tillämpas dessutom följande bestämmelser om undervisningen i lagen om yrkesutbildning:

1) bestämmelserna i 11 § om undervisningspråk,

2) bestämmelserna i 17 § om läroavtalsutbildning,

3) bestämmelserna i 18 § om tillämpning av lagstiftningen om arbetstagare på läroavtalsutbildningen,

4) bestämmelserna i 19 § om studerandes skydd i arbetet,

5) bestämmelserna i 22 § om undervisningens offentlighet, samt

6) bestämmelserna i 23 § om försök.

## 11 §

*Hänvisningsbestämmelse om studerandes rättigheter och skyldigheter*

På utbildning enligt denna lag tillämpas dessutom följande bestämmelser om studerandes rättigheter och skyldigheter i lagen om yrkesutbildning:

6) bestämmelserna i andra meningen i 31 § 2 mom. om när en studerande kan anses ha avgått,

## 13 §

*Beslut om examina och grunderna för dem*

Bestämmelser om vilka examina som kan avläggas genom fristående examina utfärdas genom förordning av undervisningsministeriet.

I grunderna för examina anges den yrkeskicklighet som krävs i examen, de delar som examen består av och de kompetensområden som eventuellt bildas av dem, de sätt på vilka yrkeskickligheten visas samt de allmänna grunderna för bedömning av examen. Utbildningsstyrelsen beslutar om grunderna för examina.

## 17 §

*Avgifter för studier och examina*

I fråga om studieavgifter i utbildning som förbereder för yrkesinriktad grundexamen som avläggs genom en fristående examen gäller vad som bestäms i 37 § 1 mom. i lagen om yrkesutbildning.

I utbildning som förbereder för yrkesexamen och specialyrkesexamen samt i annan tilläggsutbildning kan en skäligen studieavgift

tas ut hos de studerande. Med avgiften täcks kostnader för utbildningen och, i utbildning som förbereder för examen, även kostnader för ordnande av examen.

Examensavgift tas ut hos den som deltar i en fristående examen. Examensavgiften fastställs så att avgifterna motsvarar kostnaderna för examensverksamheten.

En skälig avgift för ordnande av examen kan tas ut hos den som deltar i yrkesexamen och specialyrkesexamen och som avlägger examen utan förberedande utbildning.

#### 17 a §

##### *Betalning och redovisning av examensavgifter*

Examensanordnaren tar ut en examensavgift i samband med anmälan till en fristående examen och redovisar examensavgifterna till utbildningsstyrelsen. Utbildningsstyrelsen meddelar vid behov föreskrifter om redovisningen av avgifterna.

#### 18 §

##### *Finansiering*

I fråga om finansieringen av driftkostnaderna för utbildning enligt denna lag och kostnaderna för fristående examina som avläggs utan förberedande utbildning gäller vad som bestäms i lagen om finansiering av

undervisnings- och kulturverksamhet (635/1998).

En anordnare av yrkesinriktad tilläggsutbildning kan beviljas projekt- och utvecklingsunderstöd för skötsel av de utvecklings- och serviceuppgifter för arbetslivet som nämns i tillståndet att ordna utbildning samt annat utvecklingsstöd inom ramen för de anslag som tagits in i statsbudgeten.

Denna lag träder i kraft den 1 januari 2006.

Åtgärder som verkställigheten av lagen förutsätter får vidtas innan lagen träder i kraft.

De tillstånd att ordna yrkesinriktad tilläggsutbildning som gäller när denna lag träder i kraft förblir i kraft i fråga om de utbildningsanordnare som under 2003—2005 har fått statsandel enligt 11 § 2 och 3 mom. i lagen om finansiering av undervisnings- och kulturverksamhet för ordnande av tilläggsutbildning enligt tillståndet. Undervisningsministeriet fattar under 2006 beslut om ändring av dessa tillstånd till sådana tillstånd att ordna utbildning som anges i 5 § 2 mom. i denna lag.

De tillstånd att ordna yrkesinriktad tilläggsutbildning som gäller när denna lag träder i kraft återkallas i fråga om de anordnare av yrkesinriktad tilläggsutbildning som under 2003—2005 inte har fått statsandel enligt 11 § 2 och 3 mom. i lagen om finansiering av undervisnings- och kulturverksamhet för ordnande av tilläggsutbildning i enlighet med tillståndet.

Helsingfors den 9 december 2005

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

Undervisningsminister *Antti Kalliomäki*

## Nr 1014

**L a g****om ändring av lagen om finansiering av undervisnings- och kulturverksamhet**

Given i Helsingfors den 9 december 2005

I enlighet med riksdagens beslut

*ändras* i lagen av den 21 augusti 1998 om finansiering av undervisnings- och kulturverksamhet (635/1998) 1 § 4 mom. och 48 § 1 mom., sådana de lyder, 1 § 4 mom. i lag 1211/2000 och 48 § 1 mom. i lag 1137/2003, samt *fogas* till lagen en ny 43 a § som följer:

## 1 §

*Tillämpningsområde*

I fråga om finansiering av utbildning som förbereder för en yrkesinriktad grundexamen som avläggs genom en fristående examen enligt lagen om yrkesinriktad vuxenutbildning och finansieringen av den examen som avläggs i samband med utbildningen gäller vad som i denna lag bestäms om finansiering av grundläggande yrkesutbildning. Om en yrkesinriktad grundexamen avläggs utan förberedande utbildning, gäller i fråga om finansieringen av examen vad som i denna lag bestäms om finansiering av fristående examina som avläggs utan förberedande utbildning.

## 6 kap.

**Särskilda statsunderstöd**

## 43 a §

*Statsunderstöd för ordnande av fristående examina som avläggs utan förberedande utbildning*

En sammanslutning eller stiftelse som med

en examenskommission har ingått ett sådant avtal om ordnande av fristående examina som avses i 7 § 3 mom. i lagen om yrkesinriktad vuxenutbildning, men som inte får statsandel för ordnande av examina, kan beviljas statsunderstöd för ordnande av i lagens 8 § avsedda fristående examina som avläggs utan förberedande utbildning. Närmare bestämmelser om statsunderstödet utfärdas genom förordning av statsrådet.

## 48 §

*Fastställande av antalet prestationer som används vid beräkning av finansieringen*

Undervisningsministeriet fastställer årligen inom ramen för statsbudgeten det antal studerandeårsverken, läroavtal i tilläggsutbildning som ordnas i form av läroavtalsutbildning, studieveckor, undervisningstimmar, ledda timmar och årsverken som skall läggas till grund för finansieringen för det följande finansåret. Undervisningsministeriet fastställer antalet studerandeårsverken och läroavtal i tilläggsutbildningen så att de utgår från de antal studerandeårsverken och läroavtal som bestämts i tillståndet att ordna utbildning enligt 5 § 2 mom. i lagen om yrkesinriktad vuxenutbildning.

Denna lag träder i kraft den 1 januari 2006. de bestämmelser som gällde vid denna lags  
Åtgärder som verkställigheten av lagen ikraftträdande på fastställandet av antalet  
förutsätter får vidtas innan lagen träder i kraft. studerandeårsverken och läroavtal inom den  
Utän hinder av 48 § i denna lag tillämpas yrkesinriktade tilläggsutbildningen för 2006.

Helsingfors den 9 december 2005

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

Undervisningsminister *Antti Kalliomäki*

## Nr 1015

## Lag

## om medling vid brott och i vissa tvister

Given i Helsingfors den 9 december 2005

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

## 1 kap.

**Allmänna bestämmelser**

## 1 §

*Lagens tillämpningsområde*

Med medling vid brott (*medling*) avses i denna lag en avgiftsfri tjänst där det ordnas möjlighet för den misstänkte och brottsoffret att genom en opartisk medlares förmedling mötas i förtrolighet för att behandla de psykiska och materiella skador som ett brott orsakat offret och att på egen hand försöka komma överens om åtgärder för att gottgöra dessa skador.

Medling kan tillämpas även i sådana tvister i vilka åtminstone en part är en fysisk person. Andra tvister än de som gäller krav på skadestånd för brott kan emellertid bli föremål för medling endast om tvisten med beaktande av föremålet för den och yrkandena i ärendet är ringa. I fråga om medling i tvister gäller i tillämpliga delar vad som i denna lag föreskrivs om medling vid brott.

## 2 §

*Allmänna förutsättningar för medling*

Medling kan endast genomföras mellan parter som personligen och frivilligt har uttryckt sitt samtycke till medlingen och som kan förstå betydelsen av en medling och de avgöranden som träffas under den. Innan

parterna ger sitt samtycke till medling skall de informeras om sina rättigheter och sin ställning i samband med medlingen. Parterna har rätt att återta sitt samtycke när som helst under medlingen.

Minderåriga personer skall personligen ge sitt samtycke till medling. Dessutom måste en minderårig persons vårdnadshavare eller andra lagliga företrädare ge sitt samtycke för att den minderårige skall kunna delta i medling. En omyndigförklarad person som nått myndighetsålder får delta i medling om han eller hon förstår sakens betydelse och personligen ger sitt samtycke till medling.

## 3 §

*Ärenden som behandlas vid medling*

Medling kan ske i fråga om brott som bedöms vara lämpliga för medling med beaktande av brottets art och tillvägagångssättet, förhållandet mellan den misstänkte och brottsoffret samt övriga omständigheter som helhet. Medling får inte ske i brott mot minderåriga, om offret på grund av brottets art eller sin ålder är i behov av särskilt skydd. Om medling inte kan ske i brottet får inte heller frågan om skadestånd bli föremål för medling.

Tvister kan behandlas vid medling, om medling kan anses vara en ändamålsenlig åtgärd.

Behandling eller avgörande av ärendet vid en polis- eller åklagarmyndighet eller en domstol utgör inget hinder för medling.

## 4 §

*Definitioner*

I denna lag avses med

1) *medlingsbyrå* en verksamhetsenhet vars uppgift är att i enlighet med 8 § tillhandahålla medlingstjänster inom ett bestämt område,

2) *medlare* en för uppgiften utbildad person som sköter enstaka medlingsuppdrag under medlingsbyråns ledning och tillsyn,

3) *person ansvarig för medlingsverksamheten* en person vars uppgift är att ansvara för planering, utvecklande och ändamålsenligt genomförande av medlingsverksamheten inom medlingsbyråns verksamhetsområde samt att vid behov även fungera som medlare, och

4) *medlingshandledare* en person vars uppgift är att handleda och övervaka medlarnas verksamhet samt att vid behov fungera som medlare.

## 2 kap.

**Ordnande av medling och ersättande av kostnader**

## 5 §

*Allmän ledning, styrning och övervakning*

Den allmänna ledningen, styrningen och övervakningen av medlingsverksamheten ankommer på social- och hälsovårdsministeriet.

## 6 §

*Delegationen för medling vid brott*

För styrningen, tillsynen och utvecklandet på riksnivå av medlingsverksamheten finns i anslutning till social- och hälsovårdsministeriet en delegation för medling vid brott som tillsätts av statsrådet för tre år i sänder. Närmare bestämmelser om delegationens uppgifter och sammansättning utfärdas genom förordning av statsrådet.

## 7 §

*Skyldighet att ordna tjänster*

Länsstyrelsen är skyldig att ordna med-

lingsverksamhet så att tjänsten är tillgänglig och ändamålsenligt genomförd i hela länet.

## 8 §

*Tillhandahållande av tjänsterna*

Tjänsterna kan tillhandahållas så att länsstyrelsen

1) med en kommun ingår ett i 2 § 2 mom. i kommunallagen (365/1995) avsett uppdragsavtal, genom vilket kommunen förbinder sig att tillhandahålla tjänsten inom sitt område eller utöver sitt område också inom andra kommuners område eller delar av deras område så som avtalas enligt 9 §, eller

2) med en annan offentlig eller en privat tjänsteleverantör ingår ett avtal, genom vilket tjänsteleverantören förbinder sig att se till att tjänsten tillhandahålls inom ett område om vilket det avtalas enligt 9 §.

Kan tjänster inte tillhandahållas i ett område i enlighet med 1 mom., skall länsstyrelsen tillhandahålla tjänsterna i området med hjälp av personal som den anställer eller på något annat sätt som den anser lämpligt.

## 9 §

*Avtal om tillhandahållande av tjänster*

I ett avtal om tillhandahållande av tjänster skall avtalas åtminstone om

1) det verksamhetsområde inom vilket den i avtalet avsedda tjänsten ordnas,

2) beloppet på den ersättning som betalas med statsmedel med iakttagande av grunderna enligt 12 § 3 mom. samt om betalningen av ersättningen,

3) den person som är ansvarig för medlingsverksamheten, medlingsbyråns övriga personal samt antalet medlare,

4) utbildning som skall ordnas för personer som deltar i medling,

5) avtalets giltighetstid, samt

6) uppsägning av avtalet.

## 10 §

*Behörighet som fordras av personer som deltar i medlingsverksamhet*

Personer ansvariga för medlingsverksam-



heten och medlingshandledare skall ha för uppgiften lämplig högskoleexamen. Av särskilda skäl kan man till uppgiften även utse andra personer som har god förtroenhet med medlingsverksamhet samt planering och styrning av sådan verksamhet. Till medlare kan utses personer som genomgått introduktionsutbildning i medlingsverksamhet och som också har sådan utbildning, skicklighet och erfarenhet som en framgångsrik skötsel av uppgiften förutsätter.

Närmare bestämmelser om behörighetsvillkor för de personer som avses i 1 mom. kan utfärdas genom förordning av statsrådet.

### 11 §

#### *Ordnande av kompletterande utbildning*

Länsstyrelserna skall nationellt och lokalt sörja för ordnandet av kompletterande utbildning för personer som deltar i medlingsverksamhet.

### 12 §

#### *Ersättning av statens medel*

Ersättning för kostnader för ordnandet av medlingsverksamhet betalas av statens medel. Det sammanlagda beloppet på den ersättning som betalas med statsmedel fastställs årligen till ett belopp som motsvarar de kostnader som i genomsnitt beräknas uppkomma av upprätthållandet av medlingsbyråerna, ett adekvat tillhandahållande av tjänsterna och den utbildning som är avsedd för personer som deltar i medlingsverksamhet.

Ersättningens sammanlagda belopp fördelas mellan länsstyrelserna att användas till de kostnader som avses i 1 mom. Grunderna för fördelningen är länets invånarantal, areal och brottslighetssituation.

Tjänsteleverantören har rätt att för kostnader som avses i 1 mom. få en ersättning som betalas med statsmedel på kalkylmässiga grunder. Ersättningens storlek bestäms enligt invånarantalet i tjänsteleverantörens verksamhetsområde, verksamhetsområdets areal och dess brottslighetssituation.

Närmare bestämmelser om den fördelning som avses i 2 mom. samt om hur den

ersättning som avses i 3 mom. bestäms och betalningen av ersättning till länsstyrelsen i de fall som avses i 8 § 2 mom. utfärdas genom förordning av statsrådet.

### 3 kap.

#### **Förfarandet vid medling**

### 13 §

#### *Initiativ till medling*

Initiativ till medling kan tas av den misstänkte, brottsoffret, en polis- eller åklagarmyndighet eller en annan myndighet. I fråga om minderåriga misstänkta eller brottsoffer får också vårdnadshavarna eller andra lagliga företrädare ta initiativ till medling. När ärendet gäller en omyndigförklarad person som nått myndighetsålder får initiativ till medling också tas av dennes intressebevakare.

När det rör sig om ett brott som innefattar våld och som riktat sig mot den misstänktes make, maka, barn eller förälder eller mot någon annan som på liknande sätt är närstående till den misstänkte får endast polis- eller åklagarmyndigheten ta initiativ till medling.

När en polis- eller åklagarmyndighet bedömer att ett ärende som den handlägger, i enlighet med 3 § 1 mom. är lämpligt för medling skall den upplysa den misstänkte och brottsoffret om möjligheten till medling och hänvisa dem till medling, om inte något annat följer av 2 mom. i denna paragraf. I fråga om minderåriga misstänkta eller brottsoffer skall informationen om möjligheten till medling också lämnas till vårdnadshavarna eller andra lagliga företrädare. När ärendet gäller en omyndigförklarad person som nått myndighetsålder skall informationen lämnas till både den omyndige och dennes intressebevakare.

### 14 §

#### *Platsen för medling*

Ett initiativ till medling behandlas vid den medlingsbyrå inom vars område någon av parterna är bosatt och där medlingen med beaktande av parternas omständigheter kan ske smidigt. Ett initiativ kan också behandlas

vid den byrå inom vars verksamhetsområde brottet har ägt rum.

En part kan alltid föra ett initiativ till medling till den medlingsbyrå inom vars verksamhetsområde han eller hon är bosatt. Om den medlingsbyrå som tagit emot initiativet inte tar upp initiativet till behandling, skall den utan dröjsmål överföra ärendet till en byrå som den i enlighet med 1 mom. anser vara lämplig att behandla initiativet.

Kan inte medlingsbyråerna sinsemellan enas om vilken av byråerna enligt 1 mom. som skall behandla initiativet, ankommer behandlingen av initiativet på den medlingsbyrå som länsstyrelsen bestämmer, om medlingsbyråerna ligger i samma län. Om medlingsbyråerna ligger i olika län bestämmer social- och hälsovårdsministeriet vilken byrå som skall behandla initiativet.

#### 15 §

#### *Utredning av förutsättningarna för medling samt beslut om medling*

Innan medlingsbyrån fattar beslut om inledande av medling skall den försäkra sig om att förutsättningarna för medling enligt 2 § föreligger samt bedöma om ärendet lämpar sig för medling. Är det fråga om en tvist skall medlingsbyrån dessutom bedöma om det är ändamålsenligt att behandla ärendet genom medling. Beslut om medling i ett ärende fattas på medlingsbyrån av den person som är ansvarig för medlingsverksamheten.

#### 16 §

#### *Medlingsbyråns uppgifter i anslutning till medlingsförfarandet*

När en medlingsbyrå har åtagit sig medlingen i ett ärende skall den

1) utse en medlare som är lämplig för uppgiften på grundval av sin erfarenhet och sina personliga egenskaper samt som inte är jävig på det sätt som avses i förvaltningslagen (434/2003),

2) med parternas medgivande skaffa de handlingar som behövs för medlingen från polis- eller åklagarmyndigheten, domstolen eller andra instanser,

3) se till att en tolk eller översättare skaffas, om en part inte behärskar det språk som används vid medlingen eller på grund av en hörsel-, syn- eller talskada eller av någon annan orsak inte kan förstå den diskussion som förs under medlingen eller göra sig förstådd i den, samt

4) efter avslutad medling utan hinder av sekretessbestämmelser informera polis- eller åklagarmyndigheten om medlingens gång och resultat.

#### 17 §

#### *Medlarens uppgifter*

Medlaren skall

1) ordna medlingsmöten med parterna,  
2) medla opartiskt och med respekt för alla parter,

3) hjälpa parterna att sinsemellan finna lösningar som tillfredsställer dem i fråga om gottgörelse för de psykiska och materiella skador som brottet i fråga orsakat offret,

4) informera parterna om tillgänglig rätts- hjälp och andra tjänster,

5) ta fram en handling över parternas överenskommelse till följd av medlingen och bekräfta handlingen med sin underskrift, samt

6) efter avslutad medling lämna en redogörelse över medlingen till medlingsbyrån.

#### 18 §

#### *Ordnanande av medling*

Medling genomförs utan att allmänheten är närvarande. Parterna skall delta personligen i medlingen. Vid medlingsmötena får en part använda ett biträde eller stödpersoner, om inte detta äventyrar en störningsfri medling. Är en minderårig person part skall medling ordnas så att den minderårige har möjlighet att få stöd av sin vårdnadshavare eller någon annan laglig företrädare. Vårdnadshavarens eller den lagliga företrädarens närvaro vid ett medlingsmöte får förbjudas endast om närvaron uppenbart strider mot den minderåriga partens intresse. Vårdnadshavare eller andra lagliga företrädare för parter under 15 år får dock inte förbjudas att delta i medlingsmöten. Om medlaren, parterna i medlingen eller en

minderårig parts lagliga företrädare inte kan komma överens om ett biträdes, en stödpersons eller en minderårig parts vårdnadshavares eller lagliga företrädares deltagande i medlingen, fattar den person på medlingsbyrån som är ansvarig för medlingsverksamheten beslut i saken.

Medlaren får ordna medlingsmöte med en part också utan närvaro av övriga parter om parterna samtycker till det.

#### 19 §

##### *Avbrytande av medling*

Medlingsbyrån skall omedelbart avbryta medlingen, om en part återtar sitt samtycke eller om det finns skäl att misstänka att samtycket inte varit frivilligt. Medlingen skall avbrytas också om det finns grundad anledning att misstänka att en part inte kan förstå betydelsen av medlingen eller de avgöranden som träffas under den eller om fortsatt medling uppenbart strider mot en minderårig parts intresse.

Medlingsbyrån kan avbryta medlingen, om det visar sig att det av andra orsaker än de som avses i 1 mom. inte finns förutsättningar för att medlingen skall lyckas.

#### 20 §

##### *Sekretess och tystnadsplikt*

I fråga om offentlighet för handlingar som medlaren eller medlingsbyrån innehar samt tystnadsplikt för medlingsbyråns personal och andra som deltar i behandlingen av medlingsärenden gäller lagen om offentlighet i myndigheternas verksamhet (621/1999).

Utän hinder av vad som föreskrivs i 14 § i lagen om offentlighet i myndigheternas verksamhet fattar medlingsbyrån beslut om utlämnande av uppgifter ur en handling som hänför sig till medling och som en medlare eller medlingsbyrån innehar. I fråga om medlingsbyråns rätt att till länsstyrelsen lämna ut uppgifter ur en sekretessbelagd handling gäller 29 § i lagen om offentlighet i myndigheternas verksamhet.

Medlingsbyråns beslut i ärenden som avses i denna paragraf fattas av den person som är

ansvarig för medlingsverksamheten. Dessa beslut får överklagas enligt 33 § i lagen om offentlighet i myndigheternas verksamhet.

#### 4 kap.

### **Särskilda bestämmelser**

#### 21 §

##### *Vittnesförbud och förbud mot att åberopa uppgifter*

En medlare får inte vittna om vad han eller hon i sin uppgift fått veta i ett ärende som är föremål för medling, om inte synnerliga skäl föreligger för att höra medlaren om detta.

I en senare behandling av saken får en part i medlingen inte utan motpartens samtycke åberopa sådant som motparten anfört under medlingen för att uppnå förlikning.

#### 22 §

##### *Behandling av tvister som gäller avtal om ordnande av medling*

Tvister som gäller i 9 § avsedda avtal om ordnande av medlingsverksamhet behandlas som förvaltningstvistemål i förvaltningsdomstolen i enlighet med förvaltningsprocesslagen (586/1996).

#### 23 §

##### *Sökande av ändring*

Beslut som länsstyrelsen eller social- och hälsovårdsministeriet har fattat med stöd av 14 § 3 mom. och beslut som medlingsbyrån har fattat med stöd av 15 § 1 mom., 18 § 2 mom. och 19 § överklagas genom besvär hos förvaltningsdomstolen i enlighet med förvaltningsprocesslagen.

#### 24 §

##### *Medlingsbyråns anmälningsskyldighet*

Medlingsbyrån skall utan dröjsmål underätta polis- eller åklagarmyndigheten om beslut genom vilket den har vägrat ta emot ett

ärenden för behandling eller avbrutit medlingen.

## 25 §

*Avgiftsfrihet i fråga om handlingar som anskaffas för medling*

Medlingsbyrån har rätt att av polis- och åklagarmyndigheter samt domstolar avgiftsfritt få de handlingar som behövs för medlingen.

Helsingfors den 9 december 2005

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

## 26 §

*Ikraftträdande*

Denna lag träder i kraft den 1 januari 2006.

De tjänster som avses i denna lag skall ordnas i enlighet med 7 § och tillhandahållas i enlighet med 8 § från och med den 1 juni 2006.

Åtgärder som verkställigheten av lagen förutsätter får vidtas innan lagen träder i kraft.

Social- och hälsovårdsminister *Tuula Haatainen*

## Nr 1016

## Lag

## om ändring av lagen om försäkringskassor

Given i Helsingfors den 9 december 2005

I enlighet med riksdagens beslut  
*upphävs* i lagen av den 27 november 1992 om försäkringskassor (1164/1992) 168 och 169 §, sådana de lyder, 168 § i lag 210/2004 och 169 § delvis ändrad i sistnämnda lag, samt *ändras* 165 c § 1 mom. 3 punkten, sådan den lyder i lag 287/2000, som följer:

## 165 c §

Utan hinder av bestämmelserna i 165 § har en försäkringskassa rätt att lämna ut uppgifter som omfattas av tystnadsplikten

3) till en anställd vid en nämnd i försäkringsbranschen eller ett motsvarande organ eller en medlem i något av dessa för skötsel av ärenden som förelagts organet i fråga,

Föreningens föreningsmöte väljer i styrelsens ställe en likvidator att sköta föreningens ärenden från och med den 1 januari 2006 och bestämmer likvidatorns arvode. Likvidatorns arvode och övriga kostnader som hänför sig till att föreningens verksamhet upphör betalas av föreningens medel.

Likvidatorn företräder föreningen under likvidationen. Likvidationen av föreningen skall skötas utan dröjsmål. Likvidatorn skall utan dröjsmål söka offentlig stämning på föreningens borgenärer. Efter den utsatta tid som anges i den offentliga stämningen skall likvidatorn betala alla föreningens kända skulder.

Likvidatorn skall upprätta föreningens bokslut och verksamhetsberättelse för 2005 och för räkenskapsperioder efter det samt en slutredovisning efter avslutad likvidation. Bokslutet och slutredovisningen godkänns av föreningsmötet.

Föreningen anses upplöst när förenings-

Denna lag träder i kraft den 31 december 2005.

Åtgärder som verkställigheten av lagen förutsätter får vidtas innan lagen träder i kraft.

Försäkringskassaföreningen är i likvidation från och med den 1 januari 2006.

Uppgifterna och verksamheten i fråga om föreningens ledning upphör den dag lagen träder i kraft. Uppdraget för föreningens föreningsmöte och revisorerna upphör inte när föreningens verksamhet upphör.

mötet har godkänt slutredovisningen. Föreningens arkiv skall förvaras på ett sätt som godkänns av Försäkringsinspektionen.

Den egendom som återstår när föreningen upplöses skall fördelas i enlighet med föreningens stadgar.

Verksamheten i den försäkringskassenämnd som avses i den upphävda 169 § upphör när de ärenden som är anhängiga i nämnden den 30 juni 2006 har behandlats.

Kostnaderna för nämndens verksamhet betalas av försäkringskasseföreningens medel under föreningens likvidation.

Nämndens arkiv skall överlämnas till social- och hälsovårdsministeriet.

Ändring i ett beslut som Försäkringsinspektionen fattat med stöd av denna lag får sökas genom besvär hos Helsingfors förvaltningsdomstol med iakttagande av 6 § i lagen om Försäkringsinspektionen (78/1999).

Helsingfors den 9 december 2005

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

Social- och hälsovårdsminister *Tuula Haatainen*

**Nr 1017**

**L a g**

**om upphävande av 2 § 17 punkten i lagen om Försäkringsinspektionen**

Given i Helsingfors den 9 december 2005

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

1 §  
Genom denna lag upphävs i lagen av den  
29 januari 1999 om Försäkringsinspektionen  
(78/1999) 2 § 17 punkten sådan den lyder i  
lag 534/2000.

2 §  
Denna lag träder i kraft den 31 december  
2005.

Helsingfors den 9 december 2005

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

Social- och hälsovårdsminister *Tuula Haatainen*

**Nr 1018**

**Lag**

**om ändring av 38 § i lagen om sjömanspensioner**

Given i Helsingfors den 9 december 2005

I enlighet med riksdagens beslut  
*ändras* i lagen av den 26 januari 1956 om sjömanspensioner (72/1956) 38 § 5 mom., sådant  
det lyder i lag 1174/2003, som följer:

38 §

Den som särskilt bemyndigats av den  
erkända befälsorganisation vars representant  
enligt 36 § 1 mom. inte är medlem av  
styrelsen har rätt att vara närvarande vid

styrelsens sammanträde och att delta i över-  
läggningarna.

Denna lag träder i kraft den 1 januari 2006.  
Åtgärder som verkställigheten av lagen  
förutsätter får vidtas innan lagen träder i kraft.

Helsingfors den 9 december 2005

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

Social- och hälsovårdsminister *Tuula Haatainen*

RP 182/2005  
ShUB 28/2005  
RSv 162/2005

UTGIVARE: JUSTITIEMINISTERIET

Nr 1013—1018, 2 ark